

CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN ÁP DỤNG ĐỐI VỚI YÊU CẦU CHUYỂN TIỀN QUỐC TẾ**Terms and conditions applicable for application for overseas remittance**

**(Ban hành kèm theo Văn bản
có số hiệu 2971/2017/QĐ-TPB.OP**

Ngày hiệu lực 02/01/2018)

**(Accompanied with
Docs No. 2971/2017/QĐ-TPB.OP
valid on 02/01/2018)**

1. Khách hàng cam kết tuân thủ quy định hiện hành về quản lý ngoại hối và các quy định pháp luật khác có liên quan và sẽ cung cấp đầy đủ hồ sơ chứng minh giao dịch khi TPBank yêu cầu.
Customer commit complying fully with all the current regulations on foreign exchange and other relevant legal regulations and will provide full documents to prove the purpose when TPBank requests.
2. Khách hàng xác nhận giao dịch chuyển tiền theo yêu cầu chuyển tiền không liên quan đến giao dịch rửa tiền, gian lận thương mại, trốn thuế.
Customer certify that this application remittance is not related to money laundering, commercial fraud, tax evasion.
3. Khách hàng tự chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính pháp lý, tính xác thực của yêu cầu chuyển tiền và các loại giấy tờ liên quan để chứng minh cho mục đích chuyển tiền và sử dụng ngoại tệ của mình.
Customer will be responsible for the law about the authentic of this application and attached supporting documents for purpose of using for foreign currency.
4. Khách hàng xác nhận tổng số tiền đã chuyển và số tiền đề nghị chuyển cho một bộ hồ sơ theo yêu cầu chuyển tiền không vượt quá số tiền được phép chuyển cho bộ hồ sơ liên quan theo quy định của TPBank và quy định pháp luật.
We certify that total of transferred amount and the transferred amount the Customer request TPbank remit does not exceed the total allowed amount for the documents related.
5. Khách hàng ("Người ra lệnh chuyển tiền" đồng ý rằng TPBank và/hoặc Ngân hàng trung gian, Ngân hàng nhận điện ... (gọi chung là "Ngân hàng trung gian") có thể trì hoãn, từ chối thực hiện giao dịch chuyển tiền hoặc giữ lại số tiền chuyển mà không phải chịu trách nhiệm gì nếu TPBank và/hoặc Ngân hàng trung gian đánh giá rằng: (i) Giao dịch có thể vi phạm pháp luật Việt Nam, pháp luật và thông lệ quốc tế; và/hoặc (ii) Giao dịch có liên quan đến rửa tiền hoặc tài trợ khủng bố hoặc cấm vận.
Customer (acting as the applicant) agree that TPBank and/or the intermediary bank, receiving bank ... (as called "intermediary bank"), can delay, block or refuse to make the transaction without bearing any responsibility if TPBank and/or the Intermediary Bank assesses that: (i) the transaction may breach any Vietnamese laws or international laws and common practices, and/or (ii) the transaction may involve money laundering or terrorist financing or sanctions.
6. Khách hàng đồng ý rằng TPBank có quyền lựa chọn sử dụng dịch vụ của Ngân hàng trung gian để thực hiện Lệnh chuyển tiền theo yêu cầu của Người ra lệnh chuyển tiền và không chịu trách nhiệm về những tổn thất, thiệt hại nếu giao dịch bị trì hoãn, không được thực hiện do các nguyên nhân bất khả kháng hoặc do những sự cố nằm ngoài sự kiểm soát của TPBank. Trong trường hợp này, TPBank sẽ tích cực hỗ trợ Khách hàng trong việc liên hệ với Ngân hàng trung gian để giảm thiểu tổn thất, thiệt hại có thể phát sinh cho Khách hàng.
Customer agree that TPBank shall be free on behalf of the Customer (acting as the applicant) to make use intermediary bank's service to effect the transfer of the funds and shall not responsible for any loss or damage if the transaction is delayed or failed to be performed due to Force Majeure or any incidents that are out of TPBank's control. In case of such loss damage occurred, TPBank will try its best in contacting the Intermediary Bank involved to minimize the Customer's potential losses and damages.
7. Khách hàng đồng ý rằng mọi chi phí phát sinh từ các điều kiện và điều khoản trên sẽ do Khách hàng chịu và không được hoàn lại trong mọi trường hợp.
Customer agree that all costs, expenses and charges arising from the above terms and conditions are to be borne by Customer (acting as applicant) and shall not be refunded in any circumstances.
8. Khách hàng đồng ý rằng ngày giá trị thực hiện giao dịch là ngày (1)TPBank nhận đầy đủ hồ sơ để thực hiện giao dịch (2) Khách hàng đã đủ nguồn tiền thực hiện giao dịch (3) Khách hàng và TPBank đã chốt được tỷ giá (4) TPBank nhận lệnh trong giờ xử lý giao dịch theo quy định của TPBank. Nếu không đủ 4 điều kiện trên, TPBank sẽ xử lý giao dịch vào ngày làm việc kế tiếp.
Customer agree that the effective date of transaction is the date (1) TPBank receives all documents (2) Customer have sufficient funds (3) Customer and TPBank have been fixed exchange rate (4) TPBank received all documents from customer in working time. If the above 4 conditions have not met, TPBank will handle transaction in the next working day.

9. Áp dụng cho Khách hàng là doanh nghiệp: Trường hợp chuyển tiền thanh toán tạm ứng đối với hợp đồng nhập khẩu hàng hóa/dịch vụ, Khách hàng cam kết bổ sung bản sao chứng từ (gồm hóa đơn và tờ khai hải quan)/ biên bản nghiệm thu hoàn thành dịch vụ chậm nhất là 60 ngày kể từ ngày chuyển tiền để TPBank kiểm tra.

For corporate customer, in case of advance payment for contracts from importing goods/services, Customer commit to provide TPBank with a set of certified true copied shipping documents and customer declaration/Acceptance Certificate no later than 60 day from the remittance.

10. Trường hợp có sự khác nhau giữa nội dung tiếng Việt và nội dung tiếng Anh tại Hợp đồng về cung cấp dịch vụ chuyển tiền quốc tế giữa Khách hàng và TPBank thì Tiếng Việt là ngôn ngữ chính và là căn cứ pháp lý để giải quyết tranh chấp.

If there are differences understanding between Vietnamese and English in contract of providing overseas remittance's services between the Customer and TPBank, Vietnamese will be considered the primary language and legal basis to resolve the dispute.